



CHEQUE ATUALIZAÇÕES DE MEDIDAS CONTRA COVID-19 NO WEBSITE DA CIDADE

Há várias informações duvidosas ou falsas sobre o coronavírus na internet. Alguns dos rumores falsos podem levar a uma possível discriminação e preconceito racial. Não faça parte da divulgação de informações imprecisas.

A Prefeitura da cidade de Iruma criou uma página na web dedicada para as últimas informações sobre o coronavírus, qual inclui relatos de casos confirmados na cidade. Você pode utilizar o serviço de tradução do Google na página (Inglês, Coreano e Chinês simplificado).

<http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/index.html>

Também, informações relevantes para residentes estrangeiros são postadas na paginado Facebook da Associação Amizade Internacional Iruma, em Japonês simples e Inglês. Por favor "Curtir" para receber as últimas postagens facilmente. Procure: @isociety2012.

Quando sentir-se ansioso se pode estar com sintomas de doença do coronavírus, entre em contato:

Centro de Suporte Infecção Coronavírus Província Saitama: ☎ 0570-783-770

24 horas 7 dias por semana incluindo final de semana e feriados nacionais

ANUNCIO ANTECIPADO SOBRE BENEFÍCIO ASSISTÊNCIA COVID-19

Ao meio da pandemia de coronavírus, como uma medida emergencial para ajudar a vida das pessoas no Japão. O governo anunciou o fornecimento de **100.000 ienes para cada pessoa com residência registrada no Japão em 27 de Abril de 2020, independentemente da idade ou nacionalidade.**

O governo está preparando os procedimentos de aplicação em cooperação com as prefeituras municipais. Até o momento (final de Abril) é dito que um formulário de aplicação será enviado ao representante da família em maio, esperamos, você deve retornar o formulário com as informações necessárias (incluindo numero de conta bancaria do representante da família) assim como sua identidade. Mais detalhes ainda serão definidos.

Para atualizações, verifique o website da cidade (em japonês com função de tradução do Google) ou pagina do Facebook da Associação Amizade Internacional Iruma (em Japonês e Inglês).

EXTENSÃO DE TRÊS MESES DO PRAZO PARA SOLICITAR EXTENSÃO DE VISTO

Com a intenção de evitar a disseminação da infecção COVID-19, a Agência Serviço de Imigração anunciou que o prazo para aplicação de extensão de visto será estendido por três meses. Por exemplo, caso seu visto vencer em 15 de Maio, você pode realizar a aplicação de extensão até 15 de Agosto. Essa extensão é **aplicada apenas para vistos que vencem em Março, Abril, Maio ou Junho** (até o momento que o artigo foi escrito) assim como para passos com o estado residente, "Visitante Temporário." Também, o Departamento de Imigração de Tóquio restringiu o acesso ao edifício para prevenção de infecção do coronavírus. Você deve esperar do lado de fora até chegar sua vez. **Informações:** Agência Serviço de Imigração (<http://www.moj.go.jp/content/001316300.pdf>)



INICIADO ORÇAMENTO DA CIDADE PARA ANO FISCAL 2020

Incluindo Obra para Evitar Inundação do Rio Furo

A Cidade de Iruma começou a execução do orçamento para o ano fiscal de 2020. Apesar da expectativa de um pequeno aumento na receita de imposto residencial, despesas relacionadas com o seguro social, suporte a educação de filho, manutenção de facilidades antigas e desenvolvimento de infraestrutura também devem ter um aumento significativo. O orçamento previsto para a conta geral do ano fiscal de 2020 será a maior de todos os tempos, totalizando 43.9 bilhões de ienes. Isso inclui gasto de investimento: projeto emergencial para evitar inundação do rio Furo, renovação do do Sangyo Bunka Center e digitalização do sistema de transmissão de radio da cidade. Note que esse orçamento foi aprovado em Março e não leva em consideração o impacto da pandemia de coronavírus. **Informações:** Zaisei-ka (Seção de Finanças)

Quanto Você Contribuiu? (Receita por pessoa): Total 144.000 ienes	
Imposto Residente	65.000 ienes
Imp. Propriedade Fixa	63.000 ienes
Imp. Planejamento Fiscal	9.000 ienes
Imposto Cigarro	5.000 ienes
Imp. Carro Leve	2.000 ienes
Quanto Você foi Beneficiado? (Despesa por pessoa): Total 298.000 ienes	
Bem Estar Social	130.000 ienes
Administração	40.000 ienes
Educação	31.000 ienes
Engenharia Civil	28.000 ienes
Saneamento	25.000 ienes
Dívida Pública	25.000 ienes
Combate a Incêndio	13.000 ienes
Outros	5.000 ienes

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Mai 10 Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Mai 24 Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
17 Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	31 Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka1-7-16	04-2962-8256	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou ligue 048-824-4199.** Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

Anúncio do Kenko Fukushi Center sobre Reagendamento da CHEGAGEM MEDICA DE BEBÊS & BCG

Devido a epidemia de coronavírus, o Kenko Fukushi (Saúde & Bem-estar) Center foi forçado a cancelar as chegagens médicas, vacina BCG e aulas de educação-infantil agendadas para Março e Abril. O Center ainda não definiu quando esses eventos serão reagendados. As famílias que tem crianças com idade elegível para checagem médica e BCG serão notificadas individualmente por correio. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)

ASSOCIAÇÃO DE AMIZADE INTERNACIONAL REAGENDAMENTO DE EVENTOS

Classes de Língua Japonesa: A abertura das Classes de Língua Japonesa operadas pela Associação de Amizade Internacional, no Sangyo Bunka Center e Biblioteca Seibu, será novamente adiada para 12 de Setembro e 9 de Setembro, respectivamente.

Excursão de Ônibus para Yokosuka: Excursão de um dia, que estava agendada para o final de Maio, foi adiada para 28 de Novembro. A excursão ira para Yokosuga na Península Miura para apreciar um cruzeiro pelo porto militar dos EUA e a bela vista do oceano.

I-HOP Sala de Aulas: A sessão de primavera foi cancelada, e a sessão de verão ainda está sendo considerada.

SEGUNDO TRIMESTRE COMEÇA MAIS CEDO PARA TODAS ESCOLAS PÚBLICAS DE IRUMA

Com o proposito de melhorar o conteúdo da aula, todas as escolas primárias e ginásios da cidade de Iruma encurtarão suas férias de verão neste ano. A cerimônia de início do segundo trimestre será realizado em 25 de Agosto (Ter) e a cerimônia de encerramento dia 24 de Dezembro (Qui). **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

SEÇÕES DE NARRAÇÃO DE HISTORIA NAS BIBLIOTECAS DA CIDADE

Se você quiser que seu filho aprenda a lingua local, é essencial providenciar muitas oportunidades para ser exposto a lingua local com pouca idade. Seções de narração de historias feitas pelas bibliotecas da cidade pode ser uma solução. Todas as quatro bibliotecas da cidade oferecem seções de narração de livro ilustrado chamado, 'Ohanashi kai (narração de historia)' aberto para todos. Não é necessario reservas ou cotas. Note que as bibliotecas estão temporariamente fechadas devido a epidemia do corona vírus. Por favor aguardar a reabertura.

Biblioteca	Agenda 'Ohanashi kai'
Biblioteca Principal	Todos Sab., Dom e Feriados Nacionais as 2:00 p.m.
Biblioteca filial Seibu	Todas Quartas e Sabados as 10:30 a.m
Biblioteca filial Kaneko	Todas Quintas as 3:30 p.m.; 3ª Quinta e 1º e 3º Sábado do mês as 11:00 a.m.
Biblioteca filial Fujisawa	Todas Quintas e 1º e 3º Sábado do mês as 11:00 a.m.

Inquiries: Iruma City Main Library ☎04-2964-2415

EVENTOS CANCELADOS/ADIADOS

- Drama Festa agendado para 6 de Maio
 - Festival 'Fureai' Bem-estar
 - Vacina Coletiva de Raiva para cães agendada para 16 de Maio
 - Festival Criação de Criança Iruma agendado para 24 de Maio
 - Festival Primavera no AMIGO! agendado para 30 de Maio
 - **DIA LIMPEZA CIDADÃO** agendado para 7 de Junho
 - **WANPAKU SUMO** agendado para 14 de Junho
 - **KYOGEN NO AMIGO!** agendado para 13 de Junho
- Basicamente, todos os eventos de Maio e Junho foram cancelados ou adiados.

STAY HOME

EVENTOS DO MÊS

APRENDER SOBRE ARVORES

31 de Maio (Dom) as 2:00 p.m. na Biblioteca filial Kaneko. Aprenda como as arvores vivem ao nosso redor. Crianças de idade escolar podem participar. Reserva aceita por telefone na filial da biblioteca a partir de 7 de Maio. Limitado para as primeiras 30 pessoas. **Informações:** Biblioteca filial Kaneko ☎04-2936-1811

OBSERVAÇÃO DA NATUREZA PARA ADULTOS: CARACOL

13 de Junho (Sab) as 9:30 a.m. no Museu Saitama Midori-no-Mori. Veja o mundo dos caracóis com uma lupa! Para adultos e estudantes (acima da idade do ginásio). Cota de 100 ienes. Limitado para as primeiras 20 pessoas. Increva-se via o website do Museu (<https://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>) ou por telefone a partir de 13 de Maio. **Informações:** Museu Saitama Midori-no Mori ☎04-2934-4396

Saiba das últimas notícias pela **FBI** Foreigners' Broadcast Information na **FM Chappy 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e
2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês;

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar do edifício A da prefeitura.

Inglês: todas às terças. Na 2ª e 4ª sexta do mês
(apenas com agendamento),

Espanhol: todas às quartas,

Chinês: 7 de Maio e 4 de Junho (1ª quinta do mês)

Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) também são bem-vindas.

Shimin-ka atendimento de Sábado:

9 & 23 de Maio das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do Mês (Vencimento: 1 de Junho)

- ◆ Imposto de propriedade/planejamento fiscal
(固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku ze)
- ◆ Imposto de carros leves (軽自動車税 kei jidosha ze)

MARK FY2019 CITY TAX DEADLINES ON YOUR CALENDAR

Mês	Maio	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.
Vencimento	Jun. 1	Jun. 30	Jul. 31	Ago. 31	Set. 30	Nov. 2	Nov. 30	Dez. 25	Feb. 1	Mar. 1
Imp. de residente municipal e prefeitura 市県民税		1st P		2nd P		3rd P			4th P	
Imp. de propriedade, planejamento fiscal 固定資産税・都市計画税	1st P		2nd P					3rd P		4th P
Imp. de carros leves 軽自動車税	P									
Imp. Seguro Nacional de saúde. Imp. Seguro cuidado ao idoso (Kaigo) 国民健康保険税/介護保険税			1st P	2nd P	3rd P	4th P	5th P	6th P	7th P	8th P

**P" significa pagamento